Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:65

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wyświadczyłeś, JAHWE, dobro swemu słudze, Według Twego Słowa. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wyświadczyłeś, JAHWE, dobro swemu słudze — Stało się to zgodnie z Twoim Słowem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wyświadczyłeś dobro twemu słudze, JAHWE, według twego słowa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Łaskawieś postąpił ze sługą twoim, Panie! według słowa twego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | ? Tet |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tet Wyświadczyłeś dobro swojemu słudze zgodnie z Twoim słowem, Panie! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dobro wyświadczyłeś słudze swemu, Panie, według słowa swego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Tet* Wyświadczyłeś dobro swojemu słudze, Panie, zgodnie z Twoim słowem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Okazałeś dobroć Twemu słudze, zgodnie z Twoją obietnicą, JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wyświadczyłeś dobro słudze Twojemu według słowa Twojego, Jahwe. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wyświadczyłeś dobro Twemu słudze, WIEKUISTY, według Twojego słowa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Obchodziłeś się ze swym sługą naprawdę dobrze, JAHWE, stosownie do swego słowa. |